

出願書類 推薦状

推薦状 - 書き出し

チェコ語

Vážený pane,
フォーマル（名前が分らない男性に宛てる場合）

ドイツ語

Sehr geehrter Herr,

Vážená paní,
フォーマル（名前が分らない女性に宛てる場合）

Sehr geehrte Frau,

Vážený pane / Vážená paní,
フォーマル（名前と性別が分らない人に宛てる場合）

Sehr geehrte Damen und Herren,

Dobrý den,
フォーマル（複数の知らない人、もしくは部署全体に宛てる場合）

Sehr geehrte Damen und Herren,

Všem zainteresovaným stranám,
フォーマル（名前と性別が完全に分らない人に宛てる場合）

Sehr geehrte Damen und Herren,

Vážený pane Smith,
フォーマル（名前が分かっている男性に宛てる場合）

Sehr geehrter Herr Schmidt,

Vážená paní Smithová,
フォーマル（名前が分かっている、既婚の女性に宛てる場合）

Sehr geehrte Frau Schmidt,

Vážená slečno Smithová,
フォーマル（名前が分かっている独身の女性に宛てる場合）

Sehr geehrte Frau Schmidt,

Vážená paní Smithová,
フォーマル（未婚か既婚が分らない女性に宛てる場合）

Sehr geehrte Frau Schmidt,

Jsem potěšen(a), že jsem byl(a) povolen(a) napsat referenci pro...
推薦する人物との仕事を楽しんでいることを伝える書き出し

Ich stehe sehr gerne als Referenz für ... zur Verfügung.

Poprvé jsem se seznámil(a) s... v..., když se poprvé setkal(a) do...
どうやって知り合ったか説明する場合

Ich habe ... zuerst in ... kennengelernt, als er ... beitrug...

出願書類 推薦状

... m požádal(a), abych napsal(a)
doporuující dopis, který bude doprovázet
jeho/její žádost pro... . Jsem velmi potěšen(a)
tento dopis napsat.

推薦する人物と一緒に仕事することを楽しんでいることを伝える書き出し

... bat mich um ein Empfehlungsschreiben für seine
Bewerbung als Ich freue mich sehr, dies hiermit
tun zu können.

Bylo mi potěšením být ... nadřízeným /
vedoucím / kolegou od... .

推薦する人物と一緒に仕事することを楽しんでいることを伝える書き出し

Die Arbeit als Chef / Vorgesetzter / Kollege von ... seit
... hat mir viel Freude bereitet.

Jsem rád(a) psát tento dopis a doporučení
pro... . V tomto dopise bych chtěl vyjádřit svůj
respekt a uznání pro tohoto nadšeného
mladého člověka, který se velkou mírou podílel
na práci své skupiny.

推薦する人物と一緒に仕事することを楽しんでいることを伝える書き出し

Ich freue mich, dieses Empfehlungsschreiben für ...
verfassen zu dürfen. In diesem Schreiben möchte ich
meinen Respekt und meine Bewunderung für diesen
jungen Mann / diese junge Frau zum Ausdruck
bringen, der / die einen herausragenden Beitrag zur
Arbeit meiner Gruppe geleistet hat.

Vůbec jsem neváhal(a) s psáním
doporučujícího dopisu pro...

推薦する人物と一緒に仕事することを楽しんでいることを伝える書き出し

Sehr gerne verfasse ich das Empfehlungsschreiben
für...

Je potěšením psát doporučovací dopis pro...

推薦する人物と一緒に仕事することを楽しんでいることを伝える書き出し

Es ist mir eine große Freude, ein
Empfehlungsschreiben für ... zu verfassen...

Znám ho/jí od..., když se zapsal(a) do mé třídy
/ začal(a) pracovat v... .

どのようにして知り合ったか説明する時

Ich kenne ... seit ..., als er / sie einen Kurs bei mir
belegte / begann, als ... zu arbeiten.

Znal(a) jsem... ve své funkci... měsíc / let
jako... v... .

どのようにして知り合ったか説明する時

Ich kenne ... seit ... in meiner Tätigkeit als ... bei

Byl(a) jsem ... nadřízený(á) / vedoucí /
kolega(kolegyně) / učitel(ka) od... do... .

どのようにして知り合ったか説明する時

Ich war von ... bis ... Chef / Vorgesetzter / Kollege /
Lehrer von

... pro mě pracoval(a) na různých projektech
jako..., a na základě jeho/její práce bych ho/jí
zařadil(a) jako jeden /jedna z nejlepších..., jaké
jsme kdy měli.

... arbeitete für mich als ... an unterschiedlichen
Projekten. Auf Grundlage seiner / ihrer Arbeit würde
ich ihn / sie als einen / eine der besten ... einschätzen,
der / die bislang für uns gearbeitet hat.

出願書類 推薦状

推薦する人物と一緒に仕事することを楽しんでいることを伝える書き出し

推薦状 - 能力

チェコ語

Od poátku naší spolupráce ho/ji znám jako...
lov ka.

応募者の良い面を説明する時

ドイツ語

Seit Beginn unserer Zusammenarbeit habe ich ihn /
sie als ... Person kennengelernt.

... vynikal(a) v... .

応募者の性格で最もよい部分を説明する時

...zeichnete er sich dadurch aus, dass...

Jeho/její největší talent je/se nachází v...

主な長所を説明する時

Zu seinen / ihren größten Stärken zählen...

On/ona řeší problémy efektivně .

素早く物事を受け入れ、課題を解決する人物を説明する時

Er / sie ist ein(e) kreativ(e) Problemlöser(in).

On/ona disponuje širokou škálou dovedností.

さまざまな技術を持っている人物を説明する時

Er / sie verfügt über ein vielfältiges Spektrum an
Fähigkeiten.

On/ona komunikuje jeho/její myšlenky jasně a
jednoznačně .

優れたコミュニケーション能力を持っていることを説明する時

Er / sie kommuniziert seine / ihre Ideen klar und
deutlich.

On/ona se dokáže ujmout zodpovědnosti.

チーム / プロジェクトを上手に運営し、プレッシャーに負けずに働くことができる人物を説明する時

Er / sie kann mit Verantwortung gut umgehen.

On/ona má obsáhnou znalost...

どのような能力をすでに持っているか説明する時

Er / sie verfügt über ein breites Wissen in... .

Rychle pochopí nové koncepty a přijímá
konstruktivní kritiku a instrukce týkající se
jeho/její práce.

鋭く、活動的な性格の人物を褒める時

Er erfasst neue Konzepte äußerst schnell und ist
darüber hinaus offen für konstruktive Kritik und
Anmerkungen zu seiner Arbeit.

Rád(a) bych zde zmínil(a), že... je... a je
schopný(á)....

特定の能力の詳細を説明する時

An dieser Stelle möchte ich anmerken, dass ... ist und
die Fähigkeit besitzt,

出願書類 推薦状

Jeho/její mimořádné schopnosti v... byly neocenitelné.

一番優れている特徴を説明する時

Seine / ihre außergewöhnliche Fähigkeit, ... , war von großem Wert.

On/ona je iniciativní v... .

活動的で、仕事に対して積極的な人物を説明する時

Er / sie hat in ... stets eine aktive Rolle eingenommen.

On/ona dokončí svou práci vždy načas. Když má obavy nebo otázky ohledně úkolu, mluví jasně a přímo, dává najevo to, co jiní mohou cítit, ale nemohou nebo nechť jí říct.

鋭く、大胆な性格の人物を褒める時

Er / sie hält sich stets an Terminabsprachen. Wenn er / sie ein Anliegen oder eine Rückfrage zu einer Aufgabe hat, spricht er / sie dies klar und deutlich an, und gibt damit anderen eine Stimme, die zwar ähnlich empfinden, dies aber nicht sagen können oder wollen.

推薦状 - 職務

チェコ語

Když pracoval(a) u nás, Jeho/její odpovědnosti obnášely... .

被推薦者がこなしてきた課題と、それぞれの課題がどんな内容の仕事を伴っていたかを説明する場合

ドイツ語

Während seiner / ihrer Zeit bei uns hat er / sie Diese Verantwortung umfasste

Jeho/její hlavní zodpovědnosti byly...

こなしてきた課題のリストを挙げる時

Zu seinen / ihren wichtigsten Verantwortlichkeiten zählten...

Jeho/její týdenní úkoly obsahovaly...

被推薦者がこなしてきた毎週の仕事を説明する時

Seine / ihre wöchentlichen Aufgaben umfassten...

推薦状 - 評価

チェコ語

Chci (a) bych říci, že je příjemné pracovat s ..., je spolehlivý(á) a inteligentní člověk s dobrým smyslem pro humor.

プラスの評価をする時

ドイツ語

Ich möchte betonen, dass es eine Freude war, mit ... zu arbeiten. Er / sie ist eine verlässliche und kluge Person mit einem ausgeprägten Sinn für Humor.

Pokud jeho/její výkon v naší společnosti je dobrým ukazatelem toho, jak dobře bude fungovat pro vaši, mohu říci, že on/ona bude pro váš program velmi pozitivní přínosem.

被推薦者に対してプラスの評価をする時

Wenn seine / ihre Leistung in unserem Unternehmen als Indiz für seine / ihre Leistung bei Ihnen gelten kann, dann wäre er / sie eine echte Bereicherung für Ihre Firma.

出願書類 推薦状

Podle mého názoru je... tvrd pracující a iniciativní člověk, který vždy chápe přesně daný projekt je.

被推薦者に対してプラスの評価をする時

Meiner Meinung nach ist ... ein sehr fleißiger und eigenverantwortlicher Mitarbeiter, der ein Projekt stets in seiner Gänze durchdringt.

... vytrvale zhotovuje vysoce kvalitní práci, a to včas.

被推薦者に対してプラスの評価をする時

...liefert seine Arbeit ausnahmslos qualitativ hochwertig und termingerecht ab.

Jedinou slabostí, které jsem si všiml v jeho/jejím výkonu, bylo...

被推薦者に対してマイナスの評価をする時

Die einzige Schwäche, die ich zu seiner / ihrer Leistung anmerken kann, war...

Vím, že je třeba zvážit... před ostatními kandidáty, nebo ...

その人物を推薦する特定の理由を挙げる時(とても肯定的な評価の方法)

Meiner Meinung nach sollte ... den Vorzug vor anderen Kandidaten erhalten, weil...

推薦状 - 結び

チェコ語

... bude skvělým příděkem do Vašeho programu. Mohu-li dále s ním pomoci, prosím, napište mi prosím e-mail nebo mi zavolejte.

推薦状の結び

ドイツ語

...wäre eine großartige Bereicherung für Ihr Programm. Für weitere Informationen stehe ich Ihnen gerne per Email oder Telefon zur Verfügung.

... mohu jasně doporučit. Bude do vašeho programu velkým přínosem.

推薦状の結び

Ich gebe meine nachdrückliche Empfehlung für ... ab. Er / sie wäre eine Bereicherung für Ihr Programm.

Jsem si jist, že ... bude i nadále velmi užitečný(á). On/ona má mé nejvyšší doporučení.

好意的な推薦状の結び

Ich bin zuversichtlich, dass ... auch zukünftig sehr leistungsstark sein wird. Er / sie hat meine höchste Empfehlung.

Dávám mu/jí mé nejvyšší doporučení, bez výhrad. Prosím, pošlete e-mail nebo mi zavolejte, pokud máte další dotazy.

とても好意的な推薦状の結び

Ich kann ihn / sie ohne jeden Vorbehalt sehr empfehlen. Für Rückfragen stehe ich Ihnen gerne per Email oder Telefon zur Verfügung.

出願書類 推薦状

Pevně věřím v jeho/její vynikající schopnosti pro... a doporučuji ho/ji k dalšímu vzdělávání na Vaší univerzitě, kde může rozvíjet a uplatňovat jeho/její silné stránky a svůj talent.

Ich glaube fest an seine / ihre außergewöhnlichen Fähigkeiten als ... und empfehle ihn / sie nachdrücklich zur Weiterbildung an Ihrer Universität, wo er / sie sich weiterentwickeln und seine / ihre Talente einsetzen kann.

とても好意的な推薦状の結び

Mohu mu/jí dát mé nejvyšší doporučení. Doufám, že tato informace ukáže jako prospěšná.

Es ist mir eine große Freude, ihm / ihr meine höchste Empfehlung auszusprechen. Ich hoffe, dass diese Information für Sie hilfreich ist.

とても好意的な推薦状の結び

Můžu s nadšením doporučit ... jako vhodného kandidáta.

Ich kann ... nachdrücklich als vielversprechenden Kandidaten empfehlen.

とても好意的な推薦状の結び

Málokdy jsem byl(a) schopen(schopna) doporučit nikoho bez výhrad. Je radost to udělat v případě ...

Ich habe selten die Gelegenheit, jemanden vorbehaltlos zu empfehlen. Daher ist es mir eine große Freude, dies im Falle von ... tun zu können.

とても好意的な推薦状の結び

Já uznávám... jako kolegu, ale musím říci, že ho/ji nemohu doporučit pro vaši společnost.

Ich respektiere ... als Kollegen / Kollegin; trotzdem muss ich Ihnen ehrlicherweise mitteilen, dass ich ihn / sie für Ihr Unternehmen leider nicht empfehlen kann.

応募者が、応募している仕事に適していないと思う時

Rád zodpovím jakékoliv další otázky, které můžete mít.

Für weitere Fragen stehe ich Ihnen gerne zur Verfügung.

推薦状の結び

Můžete mě kontaktovat pomocí dopisu/e-mailu, pokud budete potřebovat jakékoliv další informace.

Für weitere Informationen stehe ich Ihnen gerne per Brief / Email zur Verfügung.

好意的な推薦状の結び